**Załącznik nr 1 do OPZ - Standardy transkrypcji**

**Standardy transkrypcji**

Wszystkie transkrypcje musza być przygotowane zgodnie z poniższymi standardami.

1. **Format transkrypcji i wytyczne związane z wizualizacją**

* Transkrypcja sporządzana jest jako plik tekstowy w formacie RTF (Rich Text Format).
* Transkrypcje sporządzane są na papierze firmowym IBE w wersji czarno-białej.
* Transkrypcja obejmuje wszystko, co mówią respondenci oraz badacz (tzw. transkrypcja pełna).
* Nie należy poprawiać błędów językowych respondenta.
* Transkrypcja obejmuje też aranżację badania (jeśli została nagrana).

1. **Sposoby oznaczania wypowiedzi respondentów w transkrypcji**

* Każdą wypowiedź zaczynamy od znacznika mówiącego, czyli symbolu oznaczającego badacza (B:) lub osobę badaną (O:). Wypowiedzi badacza powinny być zapisywane pogrubioną czcionką.
* Znak akapitu ("enter") oznacza, że głos zabiera nowa osoba (tzn. wypowiedź jednej osoby – niezależnie od długości – powinna mieścić się w jednym akapicie).

*B: A firma dofinansowuje takie inicjatywy?*

*O: Nie, nie.*

*B: Czyli z własnej kieszeni?*

*O: Niestety, nie…*

* Jeśli nagranie jest momentami słabej jakości i nie można czegoś zrozumieć, to w nawiasie kwadratowym należy zapisać "niezrozumiałe" i wstawić dokładny czas wystąpienia niezrozumiałego fragmentu nagrania, np.:

*O: Bo tak naprawdę… wczoraj bym też jeszcze nie powiedział, że będą takie obostrzenia odnośnie tych nowych przepisów, tego rozporządzenia, które ma lada moment wejść, [niezrozumiałe od 00:44:40].*

* Ważne dla zrozumienia transkrypcji zachowania niewerbalne należy przepisać w nawiasach kwadratowych (śmiech, płacz, dłuższa pauza, wydarzenia zewnętrzne np. dzwoni telefon komórkowy i osoba badana odbiera, osoba badana milczy dłużej niż 5 sekund itd.).:

*O: Jak to się mówi: mierny, bierny, ale wierny [śmiech].*

* W transkrypcjach należy zachować zasady ortografii, interpunkcji oraz zapisu liczebników.
* Ewidentne powtórzenia ze strony osób badanych są poprawiane (*No no byłem byłem na zajęciach → No byłem na zajęciach*.
* Nie spisujemy wyrażeń takich jak „yyy” czy „hm”, zamiast tego opisujemy zachowanie respondenta np. [westchnięcie], [zastanawianie się]. Próbujemy opisać wyrażenia słowami.
* Opisujemy kontekst sytuacyjny podczas wywiadu np.:

*B: Czyli z własnej kieszeni? [powiedziane z sarkazmem]*

1. **Opis nagrania i transkrypcji**

* Nazwa pliku z transkrypcją powinna być taka sama jak nazwa przekazanego pliku dźwiękowego poddawanego transkrypcji.
* Transkrypcję należy zapisać czcionką Calibri, 12 pt, odstęp 1,15 pt, odstęp po akapicie 6 pt, tekst wyjustowany, wszystkie marginesy 2,5 cm.
* Strony powinny być ponumerowane na środku strony, na dole.

1. **Anonimizacja transkrypcji**

* Wszystkie transkrypcje przekazywane Zamawiającemu przez Wykonawcę muszą być zanonimizowane w sposób uniemożliwiający zidentyfikowanie poszczególnych respondentów.
* Anonimizacji podlegają:
  + Imiona i nazwiska respondentów, innych osób wymienianych przez badanych w trakcie IDI.
  + Nazwy przedsiębiorstwa, w których pracuje/pracował respondent

*O: Witam serdecznie [imię i nazwisko]. W tej chwili zajmuję stanowisko kierownika zakładu firmy [nazwa firmy] w Tczewie.].*

* Anonimizacji NIE podlegają:
  + Imiona i nazwiska osób publicznych
  + Nazwy uczelni, szkół.

1. **Fragment poprawnej transkrypcji:**

**B: OK**

O: Chyba dzisiaj też już miałeś jakieś spotkania z dziewczynami?

**B: Dzisiaj nie, wczoraj – tak.**

O: Nie? Aha.

**B: A czemu tak myślisz?**

O: Nie, rozmawiałam z koleżanką i też coś wspominała.

**B: Wiesz co? Bo teraz ze wszystkimi próbuję się kontaktować, właśnie przyjechałem teraz w poniedziałek i mam taką akcję kontaktu ze wszystkimi z którymi rozmawiałem wtedy. Ale ciężko idzie wiesz? Bo przyjechałem w takim momencie kiedy już wszyscy już mają…**

O: Tak, my powyjeżdżaliśmy.

**B: Tak, ale to tym bardziej ciekawe jest, nie? Bo wszystkie te wrażenia…**

O: Wszystko na świeżo, tak.

**B: Jak to jest u Ciebie? Możesz mi przypomnieć co zdawałaś?**

O: Rozszerzony WOS, polski i angielski. Tydzień przed maturami zaczęło się uczenie [śmiech]. Ustnie – polski i angielski. No i ustnie wyniki były naprawdę bardzo dobre, bo 90% i 95.

**B: Gratulacje!**

O: Dziękuję.

[Kelner przynosi kawę, kilka sekund ciszy].